

Friday 25th January, 2019. | Issue #19

*The Journey of International Mindedness Starts Here*

<https://shanghai-puxi.dulwich.org>

国际化思维之旅从这里开始



### **This week we celebrated International Day across the College.**

In the Primary school, our academic team focused on creating opportunities where students learnt the importance of unity, acceptance and that together we can all make a difference. As a College we want our students to embrace and enjoy all the different cultures across our planet and whilst we might look similar or different; like similar or different things, most crucially we must all be kind, accepting and respectful of other cultures – we can all be friends. We taught our young students about our beautiful planet and that many countries are united around the 2030 Global Goals. We looked at these important goals and how the world must work hard together with tolerance and compassion. In response to these lessons, the children were reflective and full of ideas.

### **Global Goal Number 12: ‘Responsible Consumption and Production’**

Together we focused on Global Goal Number 12: ‘Responsible Consumption and Production’ and we all pledged to no longer use plastic bags at our school. Instead we can use our newly decorated sustainable

Dulwich bags. As a College we are committed to making small steps of change for our planet and giving your child the voice and choice they need to protect the future of our planet.

International Day highlighted for Primary students that they are part of a bigger picture beyond their homes, and beyond Shanghai. Our planet is in their hands...hands that will make a difference.

In the Senior School, students embraced International Day by working collaboratively to research countries around the world and then present the information they learned about language, culture and traditions to other students. Students were presented with a Dulwich passport so they could document their international discoveries. International Day also proved to be a deliciously tasty day! Senior students independently prepared traditional dishes from their respective countries, such as South African Bunny Chow and Mexican churros. It was a great way for students to explore other countries, share their findings, and sample the many culinary delights. The day ended with a visit from Primary students who enjoyed an information treasure hunt, whilst being entertained by our talented musicians and dancers who had prepared cultural performances from their countries.

### What did students think about their learning experiences during International Day?

*'The food was extraordinary because it was interesting to try food from different cultures'*

*'We had lots of fun and learned lots of things about our world and the different cultures'*

*'We learnt things like the most popular sport in Italy is football'*

*'We learnt about the different geographies of the world'*

Our world is beautiful and we are all responsible to ensure it is a healthy place. We wish all of our community a very happy International Day, everyday, and hope that you will support us in our efforts to reduce, reuse and recycle plastics in line with the 2030 Global Goals.

Sarah Leonard  
Assistant Head of Primary

Kayleigh Eskander  
Head of Pastoral (Key Stage 3)



**这周，我们全校一起庆祝了国际日。**

小学部，我们的学术团队专注于创造一个让学生们认识到团结、接纳的重要性，以及我们一起可以创造不同的课题。作为学校，我们希望学生能接受和享受不同的文化，虽然我们看起来都大有不同，也会喜欢不同的事物，但最重要的是必须都友善待人，接受和尊重其他文化- 这样我们都可以成为朋友。学校更向学生们介绍了美丽的地球，以及许多国家都会在2030年达到全球团结目标。我们看到了这些重要的目标，以及世界必需以共同以包容和同情心去达到目标。面对这些课题，孩子们都充满了想法并且进行了反思。

**本校将致力于推动第12项全球目标：“负责任的消费和生产”**

我们都承诺不再在校园内使用塑料袋。取而代之，会使用自行设计的德威环保袋。所为一所学校，我们致力于为地球做出微小的改变，并赋予孩子们为保护地球未来所需的发言权和选择权。

国际日对小学生的领受是让他们明白到他们是属于比自身家庭，城市更大的团体。我们的世界将落在孩子们的善良而独特的手中，这双手将拥抱，改变，创造不同。

在中学部，学生们通过合作研究世界各地的国家，并向其他学生展示他们所学到的语言、文化和传统上的不同来迎接国际日。学生们拿到了德威护照，并记录下他们当中的研究发现。

国际日也是美味的一天！中学生们独立制作自己国家的传统菜肴，如南非三明治和墨西哥烤肉卷。对于学生来说，这是一个探索其他国际、分享资讯，和品尝当地美食的好方法。当天的活动以小学生们的一场寻宝活动和同学们演绎了来自各自国家的音乐舞蹈表演而结束。

**学生们对国际日所学到的分享：**

“尝试不同文化的食物真的很有趣。”

“我们学到了很多与自己不同文化的东西，真好玩”

“我们知道了意大利最受欢迎的运动是足球。”

“我们学到了世界上不同国家的地理位置。”

我们的世界很美丽，我们都有责任确保它。我们祝愿大家都有一个愉快的国际日，快乐每一天，并希望你们继续支持我们推动2030年全球目标：减少、再用，和回收塑料。

**Sarah Leonard**  
Assistant Head of Primary

**Kayleigh Eskander**  
Head of Pastoral (Key Stage 3)

## Netball in the College

## 篮网球校际赛



On Saturday 19th January our team of Year 5 and 6 netballers travelled to Suzhou to compete in the second netball tournament of the season. After a great first performance of the season the previous week at Dulwich Puxi against Wellington, Dehong and Wycombe Abbey the girls were in great spirits for the long journey to DCSZ. The girls did not disappoint and played some great netball, showing fabulous Mustangs spirit throughout the competition. The girls battled and won their fair share of games and

closely competed against the other International schools of Dulwich Suzhou and Dehong. What is fantastic about the primary netball league is that none of the results are recorded. It is all about development and playing for the love of the sport. The aim being to create a lifelong love for netball as our girls develop and mature. Well done Mustangs, you were amazing and showed fantastic determination and desire. This week we host Wellington, NAIS and Wycombe Abbey at Dulwich Pudong and look forward to more exciting netball. Let's go Mustangs!

1月19日星期六，我们5和6年级篮网球校队前往苏州参加本赛季的第二次篮网球校际赛。在前一周进行了本赛季的首场比赛德威浦西对战惠灵顿，德闳和威雅公学后，纵然去苏州的路漫长，但这些女球员们都充生气。女生没有让人失望并且表现出色，在整个比赛中表现出了极好的Mustangs精神。这些女生尽全力并在当中打了公平的而高水准的比赛，并与苏州德威和德闳以及其他国际学校进行了精彩的切磋。对于小学部的篮网球联赛来说，最好的一点是比赛是不会纪录在案。这一切都是为了成长中的孩子和在良性竞争中找到对这项运动的热爱。为孩子创造对篮网球的终身热爱的目标逐渐成熟。Mustangs们，你们真的很棒，一路都表现出了极好的决心和斗志。本周我们将在德威浦西校区举办与惠灵顿公学，NAIS和威雅公学的比赛，期待更多令人兴奋的赛事。加油吧！Mustangs！

## Swimming in the College

## 校际游泳赛

On Saturday 19th and Sunday 20th January our swim squad travelled to Dulwich Pudong to compete in a large swim competition against ten other international schools. There were over 300 swimmers competing during the three days and it was fantastic to see some of the amazing talent on show. Our squad performed very well, with all of our performers giving their best and successfully achieving excellent times. It was very pleasing to see the progress made by our swimmers and we are excited to see our swimming programme develop. Well done to everyone involved and thank you for the parents for taking your child to Pudong on both days of the weekend to give our children a great opportunity to develop their talents.

### 游泳新闻

上周末（1月19日-20日），我们的游泳队去德威浦东参加了一项大型游泳赛事，与其他10个国际学校的选手同场竞技。本次赛事为期三天，参赛选手超过300名，其中不乏一些天才选手，他们的表现令人惊叹。我们的游泳选手在本次比赛中表现非常出色，所有的队员都拼尽全力并取得了亮眼的成绩。我们很高兴的看到运动员们的进步，这也体现了德威浦西游泳项目的良好发展。祝贺所有参与到本次比赛师生们，也感谢我们的家长整个周末都带着孩子去德威浦东参赛，使他们有机会一展身手。

## Welcome to a British Olympic Swimmer

## 德威浦西迎来英国奥运游泳选



There are a number of fun and competitive swimming events lined up during Term 2 and Term 3. On 10<sup>th</sup> March there will be a special swimming training session for our Nemos, Junior and Senior swim squads with British Olympic swimmer James Goddard. We are beyond delighted to offer our students this amazing opportunity to learn from and develop skills with the help of this world famous Olympic and Commonwealth Games swimming champion.

在第二学期和第三学期我们将会举办有许多有趣且有竞争力的游泳项目。3月10日，我们的学前、小学和中学游泳队将有幸接受英国奥运游泳选手James Goddard的训练。非常高兴学生们能有这样的机会与英联邦运动会游泳冠军和世界著名的奥运选手的指导下，提高水平和增进技能。

**Mr Leaver**

**Assistant Head of Enrichment and Director of Sport**

## **Friday 1 February: Chinese Culture Assembly and Food Fair**

2月1日星期五：寻找家长支持中国食品节

Friday 1 February will be our last day of school before Spring Festival. We invite all parents on this day to join our students for a special Chinese Culture celebration assembly at 8:30am and afterwards we will hold the annual Chinese Food Fair, to bring our community together and celebrate Spring Festival together.

**Early Years (all Toddler, Nursery and Reception classes) will have their Food Fair in DUCKS Restaurant from 11:00 – 12:00pm. Parents from each class will be required to bring 5 types of Chinese foods and table decorations.** Each year group will have a designated space in the DUCKS restaurant. Parents will be able to heat food up that has already been cooked. DUCKS children and teachers will come to the restaurant to enjoy the foods prepared by parents. Parents are welcome to join and eat with their children together. Before lunch (10am-11am) there will be Chinese culture activities in the classrooms and parents are welcome to join these, and later in the afternoon there will be a Chinese culture fair to enjoy or parents can pick up early – please make sure you communicate with your child's teacher.

**Year 1 – Year 9 will have their Food Fair in JS/SS Restaurant from 12:00 – 1:30pm. Parents from each year group will be required to bring 3 types of Chinese food and table decorations.** Each year group will have a designated space in the restaurant. Parents will be able to heat food up that has already been cooked and students and teachers will come to the restaurant to enjoy all the foods prepared by parents. Parents are welcome to join and eat with their children together. After lunch there will be a Culture Fair in the gym which will be led by Senior School students. Parents are welcome to pick up at this time. Please make sure you communicate with your child's teacher if you do this.

*\*\* Important notice regarding food preparation: NO NUTS please.*

2月1日星期五将会是春节前最后一天上课。我们邀请所有家长当天来到校区一起参与特备的中国文化周会，之后在餐厅享用年度中国食品节，与德威社区一起庆祝春节。

中国食品节，我们需要家长们的支持：

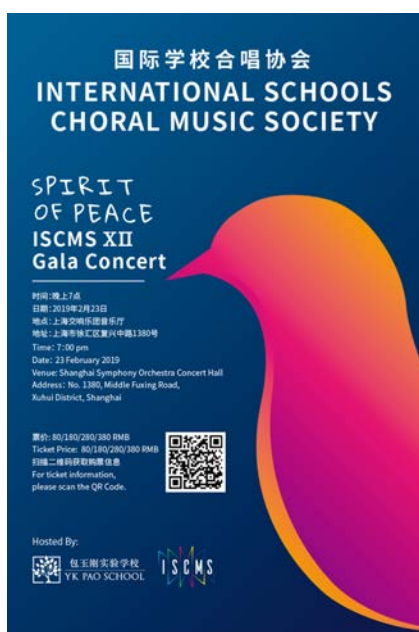
早教部 (所有托班，小班和中班)他们的中国食品节将在11:00 – 12:00时在 DUCKS 餐厅举行。**每班家长请准备5款中国菜和桌面的布置装饰。**每年级都在DUCKS餐厅内有指定的位置。家长可以准备已经煮熟的食品并在学校加热即可。DUCKS的学生和老师将会来到餐厅享用家长准备的佳肴，家长也欢迎和孩子一起享用。午餐前（10-11点）在教室内有中国文化活动，欢迎家长一起参与。下午也会有中国文化节活动欢迎家长参与，如果家长希望在午餐后接孩子回家，请提前与班老师沟通清楚。

1到9年级的中国食品节将在中午12:00 – 1:30pm于中小学餐厅举行。**每班家长请准备3款中国菜和桌面的布置装饰。**每年级都在餐厅内有指定的位置。家长可以准备已经煮熟的食品并在学校加热即可。DUCKS的学生和老师将会来到餐厅享用家长准备的佳肴。家长也欢迎和孩子一起享用。午餐后将在体育馆内有由中学部带领的中国文化活动。活动后欢迎家长接孩子回家，但请务必提前与班老师沟通清楚。

**\*\*重要提示：**请确保所有食物不含坚果类。

## Event Sign Ups:

## 活动报名



### ISCMS Music Festival 2019

The philosophy of the International Schools Choral Music Society is borne from a unique approach based on collaboration, innovation, creativity and passion. At its core is the challenge to bring together many cultures with diverse backgrounds; to foster a global music experience.

All Dulwich families are welcome to attend. Please purchase your tickets here: <https://yopay.cn/event/iscms-xii-ykpaoschool>

### ISCMS 2019 音乐节

国际学校合唱音乐协会 (ISCMS) 的理念来源于一种独特的方式，这种方式基于合作、创新、创造力和热情。其核心是将具有不同文化背景汇集在一起培养全球性的音乐体验。

欢迎所有德威家庭参与，请点击以下链接购买门票：

<https://yopay.cn/event/iscms-xii-ykpaoschool>

## CALENDAR EVENTS:

## 活动日历

### Important Announcement for Year 9 Parents

Year 9 PTCs will be held on **Wednesday 27<sup>th</sup> February between 4-6pm.** (Digital sign up will be provided closer to the date). The Year 9 PTC will be an invaluable opportunity for you to discuss your

child's progress and to discuss any further questions you may have about IGCSE Options with our specialist teachers. The Senior School Team is very much looking forward to welcoming you on both of these evenings.

### 9年级家长的重要通告

继IGCSE选项分享会后，9年级家长会将于2月27日星期三下午4-6点举行，稍后学校将提供网上登记服务。这将是一个宝贵的交流机会，您可以与老师讨论孩子的进度，以及了解对IGCSE选项有任何进一步的疑问。中学部团队非常期待在这两个活动中与你们见面。

Event Name 内容	Date & Time 日期时间	Location 地点	Facilitator	Suitable for:
China's National Public Speaking Champion workshop with parents and students 中国国家演讲冠军工作坊	28 January 1月28日 8:15am	Theatre 剧院	Bobo Lu Sameh Eskander	All parents 所有家长
Senior School students' Public Speaking presentations 中学部公众演讲汇报	29 January 1月29日 TBC	Theatre 剧院	Bobo Lu Sameh Eskander	SS parents 中学部家长
Reception Coffee Morning 中班咖啡早会	30 January 1月30日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Reception parents 中班家长
Workshop: "But he's not like that at home!" Understanding why your child has difficulties at school 家长工作坊：“他在家不是这样的！”理解为什么孩子在学校行为不一	1 February 2月1日	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Meg Sanusi Eamonn King	DUCKS Parents DUCKS 家长
Year 1 Coffee Morning 一年级咖啡早会	20 February 2月20日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Year 1 parents 一年级家长
Workshop: From 2 – 18 how we prepare your child for university by developing secure learning behaviours 家长工作坊：2-18岁如何准备孩子塑造学习习惯以准备进入大学。	22 February 2月22日	Theatre 剧院	Siobhan Walters Stephanie Zarate Kelly King	All parents 所有家长
Year 2 Coffee Morning 二年级咖啡早会	27 February 2月27日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Year 2 parents 二年级家长

Year 9 PTCs 9 年级家长会	27 February 2 月 27 日 4 – 6pm	Senior School classrooms 中学部教室	All Senior School teachers 所有中学部教师	All Year 9 students and parents together 所有 9 年级家长和学生
Workshop: What can the school library do for you? 家长工作坊：学校图书馆如何帮助你？	1 March 3 月 1 日	JS Library 小学部图书馆	Michelle Jensen Sherrie Wang	All parents 所有家长
Workshop: The value of art in Education 家长工作坊：艺术课在教育课程的价值	1 March 3 月 1 日	IB Common Room IB 工作室	Charlotte Sneath	Year 6 – 9 parents 6 – 9 年级家长
Year 3 Coffee Morning 三年级咖啡早会	6 March 3 月 6 日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Year 3 parents 三年级家长
Year 4 Coffee Morning 四年级咖啡早会	13 March 3 月 13 日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Year 4 parents 四年级家长
Workshop: Women in Leadership – working in male dominated industries 家长工作坊：女性领导者 – 在男性为主导的行业	15 March 3 月 15 日	Black Box 黑盒子剧院	Una Monaghan	All parents 所有家长
Year 5 Coffee Morning 五年级咖啡早会	20 March 3 月 20 日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Year 5 parents 五年级家长
Workshop: The Environment as the Third Teacher 家长工作坊：环境教育 – 第三名老师	22 March 3 月 22 日	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Lauren Marsh	JS Parents 小学部家长
Workshop: Learning Through Landscapes and 100 things to do before you are 11 and ¾ years old 家长工作坊：透过风景学习和在你 11 ¾ 之前要做的 100 件事	29 March 3 月 29 日	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Annaleise Burr	DUCKS & JS Parents DUCKS 和小学部家长







# DUCKS Lunch Menu

# DUCKS午餐单

	MONDAY 28	TUESDAY 29	WEDNESDAY 30	THURSDAY 31	FRIDAY 1
	鸡肉蘑菇酱意面 Chicken & Mushroom Pasta	肉酱千层面 Lasagna Bolognese	照烧鸡腿 Chicken Teriyaki	萨拉米披萨 Salami Pizza	Chinese Food Fair  Volunteer Parents from each class to bring food to school  Early Years in DUCKS restaurant.  Y1 – Y9 in Main Restaurant  中国食品节  各班家长准备食物  早教班在 DUCKS 餐厅  1-9 年级在主餐厅
	西葫芦胡萝卜 Sautéed Zucchini & Carrot	胡萝卜玉米粒花菜 Sautéed Corn & Carrot & Cauliflower	花菜西兰花/椒盐土豆 Sautéed Cauliflower Broccoli/Salt & Pepper Potatoes	芝士披萨 Cheese Pizza	
	回锅肉 Sichuan Style Stewed Pork	茄汁鸡柳 Sweet & Sour Chicken Fillet	土豆炖牛腩 Stewed Beef with Potato	萝卜焖鸭 Stewed Duck with Radish	
	杭白菜 Chinese Cabbage	青菜 Bokchoi	手撕卷心菜 Cabbage	大白菜 Chinese Cabbage	
	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	
	鱼香豆腐 Yu Xiang Tofu	上海炒面 Shanghai Style Fried Noodles	蔬菜千层面 Vegetarian Lasagna	罗勒意面 Pasta with Basil	
	意式蔬菜汤 Minestrone Soup	胡萝卜汤 Carrot Soup	冬瓜汤 Winter Melon Soup	南瓜汤 Pumpkin Soup	
Dessert & Salad	Daily dessert, Daily fruits & Salad bar				
	桔子/蛋挞 Tangerine/ Egg Tart	苹果/甜甜圈 Apple / Doughnut	香蕉/黑米糕 Banana/ Black Rice Cake	小番茄/迷你麦芬 Pear / Mini Muffin	橙/肉松火腿面包 Orange/ Floss Ham Bread
Nutritional reading over the week 一周营养分析					
White Meat 白肉 17% Read Meat 红肉 19% Aquatics 鱼虾 0% Starch 淀粉 20% Vegetables 蔬菜 42% Deep Fried 油炸 2%					

# Junior & Senior Lunch Menu

# 中小学午餐单

	MONDAY 28	TUESDAY 29	WEDNESDAY 30	THURSDAY 31	FRIDAY 1
	鸡肉蘑菇酱意面 Chicken & Mushroom Pasta	肉酱千层面 Lasagna Bolognese	照烧鸡腿 Chicken Teriyaki	萨拉米披萨 Salami Pizza	Chinese Food Fair  Volunteer Parents from each class to bring food to school  Early Years in DUCKS restaurant.  Y1 – Y9 in Main Restaurant  中国食品节  各班家长准备食物  早教班在 DUCKS 餐厅  1-9 年级在主餐厅
	西葫芦胡萝卜 Sautéed Zucchini & Carrot	胡萝卜玉米粒花菜 Sautéed Corn & Carrot & Cauliflower	花菜西兰花/椒盐土豆 Sautéed Cauliflower Broccoli/Salt & Pepper Potatoes	芝士披萨 Cheese Pizza	
	回锅肉 Sichuan Style Stewed Pork	茄汁鸡柳 Sweet & Sour Chicken Fillet	土豆炖牛腩 Stewed Beef with Potato	萝卜焖鸭 Stewed Duck with Radish	
	杭白菜 Chinese Cabbage	青菜 Bokchoi	手撕卷心菜 Cabbage	大白菜 Chinese Cabbage	
	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	
	香脆鱼排配柠檬塔塔汁 Fish Steak with Tartar Sauce	慢炖猪梅肉配肉汁 Slow Stewed Pork with Gravy	墨西哥鸭肉卷饼 Duck Wrap	香煎龙利鱼排 Pan-fried Fish Steak	
	西葫芦胡萝卜 Sautéed Zucchini & Carrot	胡萝卜玉米粒 Sautéed Corn & Carrot & Cauliflower	花菜西兰花 Sautéed Cauliflower & Broccoli	混合蔬菜 Mixed Vegetable	
	土豆泥 Mashed Potato	奶油芝士焗土豆 Potato Gratin	椒盐土豆 Salt & Pepper Potato	洋葱土豆 Onion Potatoes	
	酱爆鸡丁面 Braised Diced Chicken Noodles	桂林米粉 Guilin Style Rice Noodles	辣酱面 Spicy Diced Chicken Noodles	猪肉水饺 Pork Dumplings	
	鱼香豆腐 Yu Xiang Tofu	上海炒面 Shanghai Style Fried Noodles	蔬菜千层面 Vegetarian Lasagna	罗勒意面 Pasta with Basil	
	意式蔬菜汤 Minestrone Soup	胡萝卜汤 Carrot Soup	冬瓜汤 Winter Melon Soup	南瓜汤 Pumpkin Soup	

Nutritional reading over the week 一周营养分析  
 Red Meat 红肉 16% White Meat 白肉 12% Aquatics 鱼虾 8% Starch 淀粉 22% Vegetables 蔬菜 40% Deep Fried  
 2000 Qian Pu Jing, Miaobao, Minhang. TEL: 8421 3328 8200



**DULWICH COLLEGE | SHANGHAI PUXI |**  
 上海德威外籍人员子女学校 (浦西)